

Donde lieta

Giacomo Puccini (1858 - 1924) | Giuseppe Giacosa and Luigi Illica

Donde lieta uscì

To-that-place (which)-happily she-left

al tuo grido d'amore,

at your call of-love,

torna sola Mimi

returns alone Mimi

al solitario nido.

To-the solitary nest.

Ritorna un'altra volta

Return once again

a intesser finti fior.

To weave false flowers.

Addio, senza rancor.

Farewell, without resentment.

Ascolta, ascolta.

Listen, listen.

Le poche robe aduna

The little things gather

che lasciavi sparse.

That I-have-left scattered.

English translation

Once happily leaving
to your exclamation of love,
Mimi returns only
to the lonely nest.
I return again
to make flowers and bouquets.
Goodbye, no hard feelings.
Listen, listen.
The few things I've accumulated
I've left behind.
In my drawer
is a small band of gold
and the prayer book.
Wrap them in an apron
and I will send the doorman
Look, under the pillow
there is a pink cap.
If you want to keep it in memory of our love,
you may.
Farewell, no hard feelings.



Donde lieta

Giacomo Puccini (1858 - 1924) | Giuseppe Giacosa and Luigi Illica



Nel mio cassetto

In my drawer

stan chiusi quel cerchietto d'or

are kept that ring of-gold

e il libro di preghiere.

And the book of prayer.

Involgi tutto quanto in un grembiale

Wrap every thing in an apron

e manderò il portiere...

and I'll-send the doorman...

Bada, sotto il guanciaie

Listen, under the pillow

c'è la cuffietta rosa.

There-is the bonnet pink.

Se vuoi serbarla a ricordo d'amor!

If you-like keep-it as-a memory of-love!

Addio, senza rancor.

Farewell, without resentment.